

КАРТИНА МИРА В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКОВ

Т. А. Болдова

Москва,

Лян Цзин

Китай

РОЛЬ ЭСТЕТИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

В статье обсуждаются вопросы обучения китайских студентов творческих специальностей на основе заданий, выполнение которых требует парной, групповой и коллективной форм организации учебной работы и которые способствуют развитию коммуникативных умений в ходе интерактивного общения, стимулируют положительное отношение к учебе, формируют мотивацию. В статье предложены примеры работы преподавателя и студентов с опорой на интерактивные задания, в ходе выполнения которых студенты обмениваются полученной текстовой информацией по заданной теме и на этой основе осваивают технологии использования полученных данных для создания собственных оригинальных сообщений по теме занятий.

Ключевые слова: русский язык, интерактивные задания, сетевая коммуникация, письменная текстовая коммуникация.

T. A. Boldova

Moscow

Ljan Tjing

China

THE ROLE OF THE AESTHETIC COMPONENT IN TEACHING RUSSIAN TO CHINESE

The article considers the application of tasks in training foreign students whose performance requires pair, group and collective forms of organizing activities and of assisting their progress in them. Communicative skills during interactive dialogue are discussed, which stimulate a positive attitude to studying and help shape students' motivation. The article offers examples of work by the teacher and students which is supported by interactive tasks. In carrying them out, students exchange information they obtained from the text and, on this basis, master the technology of using the information they received for the creation of their own messages.

Key words: Russian as foreign, interactive tasks, the network communications, arbitrarily-communicative tasks.

При обучении иностранных студентов русскому языку как иностранному происходит насыщение предметного содержания речи обучаемых материалами культурного и искусствоведческого характера, а преподаватель в этом случае использует в своей работе структурно-функциональный подход к отбору и организации языкового материала, а также метод моделирования на уровне предложений, словосочетаний и сверхфразовых единств. При этом

преподаватель идет от фактов языка к фактам культуры. Студентам предъявляется лексика без эквивалентов, фоновые знания, присущие носителям языка и отсутствующие либо иначе трактуемые в иноязычной культуре, невербальные средства общения, отражающие особенности национальной ментальности носителей языка, тактики речевого поведения в различных ситуациях межкультурного общения, отражение культурных традиций в кино, литературе и художественных произведениях. Культурная информация извлекается из самих единиц языка, а объектом рассмотрения на занятиях становятся особенности отражения в языке культуры его носителей. Таким образом, педагогическое взаимодействие на уроках имеет коммуникативную направленность, когда обучение русскому языку как иностранному происходит при выделении в качестве целевой доминанты устного общения как наиболее доступного для всех иностранных студентов в начале их приезда в Россию. Такая работа ориентирует преподавателя на обучение межкультурному общению на уроках РКИ, когда у китайских студентов появляется интерес к культуре и образу жизни носителя языка как отражение социокультурной реальности, национальной и общечеловеческой. Китайский студент, используя российские информационные ресурсы, учится входить в различные интерактивные диалоги как специфическую языковую обучающую среду, стимулирующую его к совместному обретению нового языкового и дидактического опыта. Это доказывает важность обеспечения связи между языком и национальной культурой той области, где используется данный язык.

В связи с этим учебная коммуникация на уроках РКИ при соответствующей помощи преподавателя как носителя изучаемого языка позволит сформировать у китайских студентов необходимое понимание значений формальных структур русского языка, позволит определить, какая из них может быть использована в данном речевом сообщении, в данной конкретной ситуации интерактивного межкультурного дискурса.

При этом происходит смена учебной работы – от пассивной работы на лекциях и семинарах к работе будущего специалиста в своей области. Новые технологии дают возможность смены социальной роли студента во временных сетевых формированиях, что в дальнейшем даст опыт в информационном поиске материалов, поиске партнеров для интеракций, что будет необходимо студенту для совместного исследования учебных задач и проектирования их решения.

Чем больше студенты обмениваются друг с другом заданиями и материалами художественного содержания по учебным темам, в том числе и в сети, тем более полно и интенсивно они ими овладевают. У студентов формируются собственные понятия о культурно-тематическом содержании различных текстов. Работа с текстом при данном подходе понимается как система восприятия и адекватного понимания множества иноязычных текстов в культурном пространстве, которая заключена в специфический технологический каркас, где есть сообщения (реплики) других участников как представленный динамический элемент межкультурного диалога на

различные темы. Так как в гипертекстах закодирована не только мыслительная задача или комплекс проблем, но и ключ к их решению, который необходим студенту в его деятельности по дешифровке авторского коммуникативного намерения в условиях сетевого иноязычного социума. При этом запускается в действие механизм мотивирования на дальнейшее научное и практическое взаимодействие с носителями изучаемого языка. В гипертексте как в сложном, динамическом и многомерном текстовом пространстве, где реализуется язык и где, благодаря тексту, можно эффективно решать вопросы профессиональной подготовки студентов по различным специальностям, повышается познавательная автономия студентов. Через полноценную коммуникацию в сети, на основе которой комбинируются художественные формы и различные технологии для создания гибридной формы выразительности, можно использовать опыт симуляций различных способов творческой деятельности в моделях трехмерного художественно-эстетического окружения в сети. Сегодня нельзя изучать язык, пренебрегая измененной средой коммуникации. Участие в сетевых проектах способствует решению лингвистических и профессиональных задач, делает доступной систематизацию учебных достижений при формировании электронного портфолио, способствует проведению многокритериального и многопозиционного оценивания информации.

Обратимся к приемам работы над лексикой в ходе составления культурных кластеров, которые обеспечивают ее произвольное запоминание на материалах составления кластеров по теме (демонстрация картинок как наглядного материала, указание на контекст или ситуацию, похожие слова из родного языка, интернационализмы, иллюстрации и т.п.). В этом случае текстовый файл будет единицей семантического представления текста и готовым блоком вхождения в базу знаний определенной предметной области [1, с. 15]. При этом для выполнения одних заданий от студентов требуется умение абстрактного мышления, а для других – способы работы для быстрого анализа при чтении и письме.

Тогда картина обучения представляет собой наглядное поле знаний и умений по определенной теме. При этом объективной становится и сама оценка знаний у студентов. Появляется возможность выявления лидера в учебе, выведения перманентной оценки знаний и умений; воспитания у студентов стремления к успеху. В программе обучения предусмотрены задания, выполнение которых требует парной, групповой и коллективной форм организации работы, которые способствуют развитию коммуникативных умений, позволяющих студентам своевременно оказывать помощь друг другу. Работа в сети с интерактивными заданиями позволяет эффективно осуществлять индивидуальные контакты, что является одним из способов стимулирования положительного отношения к учебе и формирования мотивации. В последнее время задаче поиска и извлечения из текста информации заданного типа и построению психолингвистической модели понимания текстов посвящаются многие научные исследования, подчеркивающие нараста-

ние доли виртуальных электронных форматов коммуникации на основе письменных текстов, таких как гипертекст, который воплощается в интеграции различных способов коммуникации в мультимедийные формы.

Чем больше студенты обмениваются друг с другом заданиями и материалами по учебным темам, в том числе и в сети, тем более полно и интенсивно они ими овладевают. У студентов формируются собственные понятия о культурно-тематическом содержании различных текстов. Работа с текстом при данном подходе понимается как система восприятия и адекватного понимания множества иноязычных текстов в культурном пространстве, которая заключена в специфический технологический каркас, где есть сообщения (реплики) других участников как представленный динамический элемент межкультурного диалога на различные темы.

Приведем примеры интерактивных условно-коммуникативных заданий с использованием интерактивных страниц сети [2, с. 48], где в текстах повышенной трудности почти нет интернационализмов, имен собственных, похожих слов из родного языка, иллюстраций т.п.

А. Скажите, пожалуйста, как проехать в театр на Юго-Западе?

Б. Это станция метро проспект Вернадского или Юго-Западная. Дальше на троллейбусе. Выходите на остановке! У магазина поверните направо.

А. Большое спасибо.

Задание 1.

а) На основе гипертекста составьте кластер по теме «Музыкальный фестиваль»: а) (... балет ...) (... «Щелкунчик» ...) (... афиша ...)

(... концерт П. И. Чайковского ...) (репертуар ...)

(... концерт ...) (фильм ...) (зритель ...)

б) Ответьте на вопросы, используя музыкальный сайт:

1. Где будет открытие фестиваля?

2. Что будет проходить в Москве в Большом зале консерватории?

3. Что будет во вторник 15 июня?

Задание 2. Составьте диалоги по теме «Концерт» (3–5 предложений):

А. Ты любишь саксофон? Б. Конечно!

А. Ты идешь на концерт джазовой музыки? Б. Да. Какой у тебя ряд?

А. Первый, а у тебя? Ряд 23.

Б. Это *сольный* концерт? Б. Он поет *соло*? А. Нет, это *дуэт*.

Задание 3. Составьте диалоги, используя также сленг из сети, например: Тебе нравится эта музыка? Не нравится./ Не очень./ Так себе./ Да./ Нравится./ Не особо./ Отстой.

Задание 4. Составьте кластер к теме «Кино»:

«Сибирский цирюльник»

художественный фильм

роман

сценарий

артист – артисты

Задание 5. Ответьте на вопросы по теме «Кино»:

1. Виды фильмов.
2. Люди, которые делают фильмы.
3. Жанры художественных фильмов.

4. Канал «Культура» показал фильм «Не числом, а умением» (просмотр отрывков из фильма). Это экранизация героических событий XIX века? Это прошлое России?

А) Вспомним правила: время настоящее и прошедшее. Подчеркните в тексте глаголы в прошедшем времени: *говорю-говорил; смотрю-смотрел; куплю-купил; играю-играл.*

Б) Вставьте глаголы в прошедшем времени:

Фильм «Сибирский цирюльник» (снять) режиссер.

В фильме (играть) русские артисты.

В) Работа в парах. Наберите текст из задания на компьютере. Сотрите каждое третье слово/все глаголы/все прилагательные. Попросите своего партнера вставить пропущенные слова в текст и проверьте его по оригиналу. Партнер А переводит на русский язык, партнер Б проверяет по тексту и помогает партнеру А. Затем партнеры А и Б меняются ролями.

Таким образом, организация культурно-тематических интерактивных заданий происходит вокруг решения ограниченного числа культурно-коммуникативных задач в наиболее типичных речевых ситуациях. В дальнейшем такие задания помогут общению студентов на занятиях по РКИ, а полученные интерактивные умения послужат путем к овладению русской культурой, показанным преподавателем.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Болдова, Т. А.* Обучение студентов старших курсов иностранному языку на основе использования электронных гипертекстов (немецкий язык, языковой вуз) : автореф. дис. д-ра пед. наук : 13.00.02 / Т. А. Болдова. – М., 2014. – 53 с.
2. *Болдова, Т. А.* «Дорожная карта» для изучения иностранных языков в гипертекстовой сети / Т. А. Болдова. – Киров, 2010. – 446 с.

Татьяна Анатольевна Болдова

д. пед. н., профессор кафедры РКИ, Московский педагогический государственный университет (МПГУ)

Tatjana A. Boldova

Doctor of pedagogical sciences, professor in the faculty of Russian as a foreign language, Moscow Pedagogical State University (MPSU)

Лян Цзин

директор Московского отделения института искусств МПГУ,
Председатель Вэйнанской ассоциации музыкантов (Китай),
начальник исследовательского центра воспитания массовой музыкальной способности

Ljan Tjing

Director of the Moscow College of the Arts, Chairman of the Wejnanskoj Association of Musicians (China), head of the research center on large-scale music talent training